

КОПИЯ

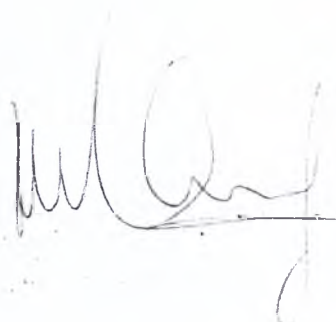

EDUARDO R. SALA D. OSTIN
ESGRIDANO



Кольпоскоп медицинский Руководство по эксплуатации

Colposcope HD





Содержание

1	Маркировка	2
1.1	Расшифровка символов.....	2
1.2	Шильды	3
2	Меры предосторожности	3
2.1	Руководство по безопасности	3
2.2	Ответственность.....	5
2.3	Утилизация.....	5
3	Введение	5
3.1	Предназначение	6
3.2	Пользователь	6
3.3	Противопоказания.....	6
4	Инсталляция	6
4.1	Рекомендации по инсталляции	6
4.2	Проверка комплектности.....	7
4.3	Сборка кольпоскопа.....	8
4.4	Регулировка стойки.....	10
5	Средства управления	11
5.1	Передняя и верхняя панели блока управления	11
5.2	Задняя панель блока управления.....	12
5.3	Педаль.....	13
5.4	Панель управления видеокамеры	14
5.5	Оптимальное рабочее расстояние	16
5.6	Порядок работы.....	17
6	Обслуживание кольпоскопа	17
6.1	Проверка кольпоскопа.....	17
6.2	Очистка	17
6.3	Замена предохранителя.....	18
7	Технические характеристики	19
8	Устранение неисправностей.....	20
9	Техническое обслуживание.....	21
10	Гарантия	22
11	Права.....	23

1 Маркировка

1.1 Расшифровка символов

	Предупреждение!		Верх
	Обратитесь к инструкции по применению		Предохранитель
	Переменный ток		Видео выход
	Изделие типа BF		Стоп-кадр
	Не допускать воздействия солнечного света		Разъём для подключения видеокамеры
	Розетка заземления		Баланс белого
	Изготовитель		Разъём для подключения источника света
	Дата изготовления		Номер по каталогу
	Температурный диапазон		Серийный номер
	Утилизация по установленным правилам		Беречь от влаги
	Хрупкое, обращаться осторожно		

1.2 Шильды

Данные шильды расположены на кольпоскопе. Пользователь должен ознакомиться с ними.

	
Кольпоскоп медицинский Colposcope HD	
REF 8201-01-01	SN U1C100FHD1RX10052
2016-08	  
ECLERIS S.R.L., Av. F. Laprida 4955, B1603ABK - Villa Martelli, Buenos Aires, Argentina	

Кольпоскоп медицинский Блок управления	
REF 8201-01-01	Напряжение питания: 100-240В~
SN MC410RX120160060	Частота: 50-60Гц
2016-08	Потребляемая мощность: 90Вт
ECLERIS S.R.L., Av. F. Laprida 4955, B1603ABK - Villa Martelli, Buenos Aires, Argentina	

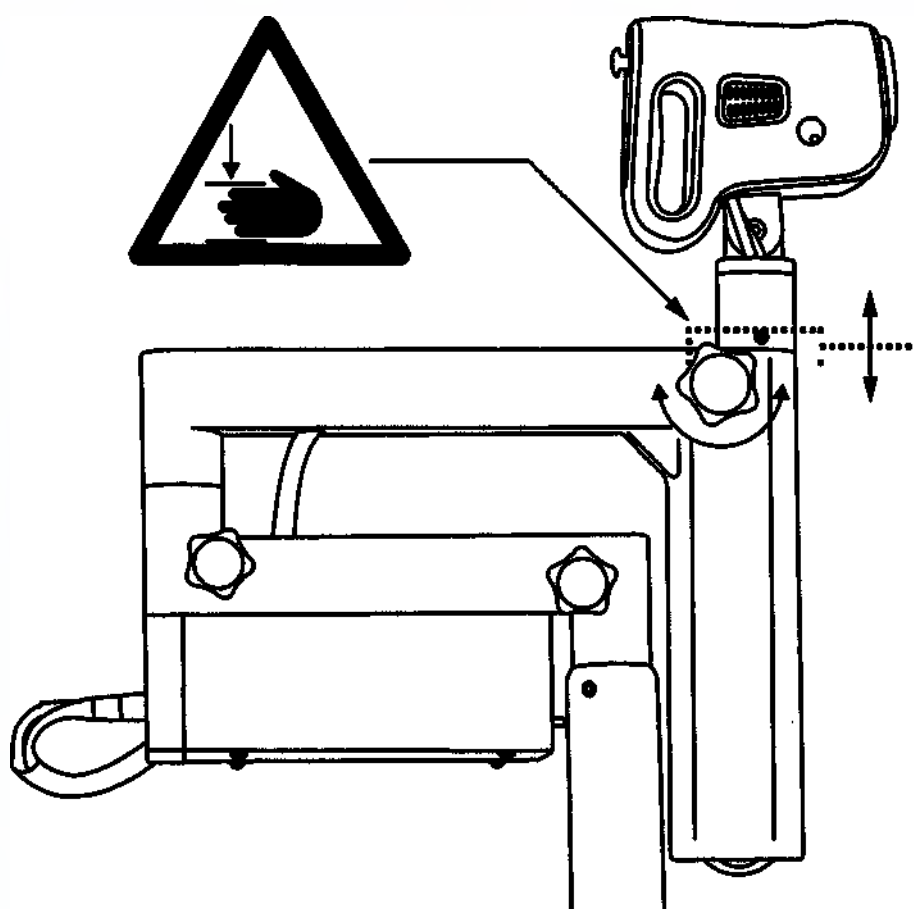
	Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации, прежде чем использовать кольпоскоп
---	---

2 Меры предосторожности

2.1 Руководство по безопасности

- Во избежание удара электрическим током необходимо подключить кольпоскоп к должным образом заземленной сети питания.
- Не устанавливайте кольпоскоп вблизи источников тепла.
- Кольпоскоп должен использоваться в помещениях, где обеспечено подключение к электросети, заземленной в соответствии с установленными правилами для медицинских устройств.

- Избегайте воздействия на прибор и его принадлежности прямых солнечных лучей, пыли, повышенной вибрации и ударов.
- Кольпоскоп должен быть подключен к электросети с помощью поставляемого в комплекте сетевого кабеля.
- Разъем сети питания должен быть заземлен.
- Кольпоскоп не должен использоваться вблизи легковоспламеняющихся анестетиков.
- Соблюдайте осторожность при перемещении камеры вверх-вниз, так как существует риск зажатия руки или пальцев между плечом шарнирной стойки и основанием камеры. Используйте винтовой механизм для регулировки высоты камеры одной рукой, придерживая плечо шарнирной стойки другой рукой подальше от места соединения, чтобы не прижать пальцы.



- Не смотрите непосредственно на источник света, т.к. световой пучок очень яркий.

- Не помещайте посторонние предметы в отверстия и не ставьте емкости с жидкостями на кольпоскоп.
- Отключите кольпоскоп от электросети, если он не используется.
- Чтобы снизить влияние помех от другого работающего электрического устройства с низким уровнем защиты, рекомендуется увеличить расстояние между кольпоскопом и воздействующим на него устройством.
- Не вскрывайте кольпоскоп. Обслуживание и ремонт должны проводиться только компанией МЕДИКОМ или уполномоченным сервисом. Компания МЕДИКОМ не несет ответственность за последствия ремонта или обслуживания, выполненные неуполномоченными лицами.
- Настоящую инструкцию следует хранить рядом с кольпоскопом для обращения в случае необходимости.

2.2 Ответственность

Компания МЕДИКОМ не несет ответственности за вред или ущерб, причиненный третьим лицам в результате:

- Ненадлежащего использования кольпоскопа;
- Недостаточного изучения инструкции;
- Неправильного или ненадлежащего обслуживания кольпоскопа;
- Ремонта или манипуляций, выполненных неуполномоченными лицами;
- Использования неисправного кольпоскопа или в случае его нестабильной работы.

2.3 Утилизация

При утилизации кольпоскопа по окончании срока службы следует соблюдать установленные национальные нормы и требования законодательства по утилизации и переработке электронных компонентов.

3 Введение

Кольпоскоп медицинский TOPMED Colposcope HD это специально разработанный прибор, предназначенный для цифровой кольпоскопической диагностики в качестве альтернативы оптической кольпоскопии.

Видеокольпоскопия это метод диагностики с использованием цифрового микроскопа для увеличенной визуализации шейки матки, влагалища и наружных половых органов.

Цифровая видеокольпоскопия обеспечивает абсолютно четкое изображение высокого разрешения в режиме реального времени с большим увеличением.

Видеокольпоскопическое исследование позволяет определить тончайшие характеристики эпителия, которые невозможно увидеть невооруженным глазом и которые являются признаками патологических изменений.

Данный метод особенно полезен при обследовании эндоцервикального канала при достаточном увеличении для выявления опухолевых образований, которые невозможно определить невооруженным глазом, а также для определения гистологической стадии, терапевтической эффективности, наблюдения за изменениями и мониторинга состояния пациентов, которые перенесли какое-либо лечение.

Видеокольпоскопия способствует выбору методики лечения.

Метод не требует специальных подготовительных мероприятий, прост и безопасен.

3.1 Предназначение

Кольпоскоп предназначен для бесконтактного осмотра вульвы, влагалища и шейки матки с оптическим увеличением.

3.2 Пользователь

Кольпоскоп разработан для применения медицинским персоналом, специализирующимся в области гинекологии.

3.3 Противопоказания

Противопоказания и побочные эффекты отсутствуют.

4 Инсталляция

4.1 Рекомендации по инсталляции

Для инсталляции кольпоскопа не требуется участия опытного или специально обученного персонала. В дополнение к поставляемым в комплекте инструментам понадобится разводной ключ.

- Чтобы избежать несчастных случаев, вызванных перемещением различных частей кольпоскопа, рекомендуется выполнять установку вдвоем, строго следуя руководству по эксплуатации.
- Устанавливайте кольпоскоп на прочную горизонтальную поверхность с наклоном не более 5°.

4.2 Проверка комплектности

Извлеките компоненты кольпоскопа из упаковки.

Убедитесь, что кольпоскоп полностью укомплектован.

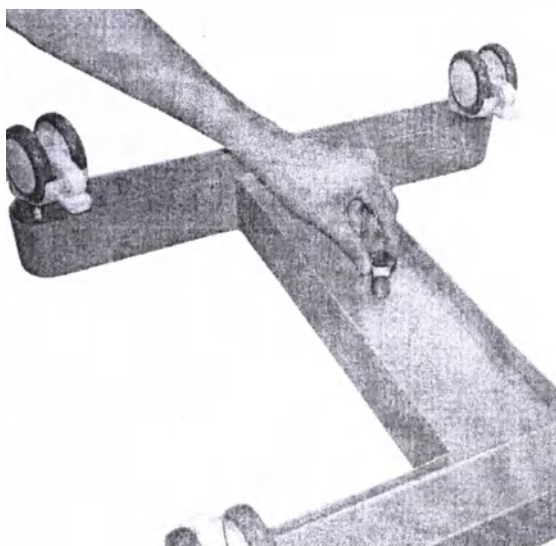
Содержимое распределено в двух коробках, в которых размещены следующие компоненты:

- Основание стойки с декоративной крышкой и 4-мя колесиками
- Колонна с болтом для крепления к основанию
- Видеокамера в сборе с подвижной частью стойки
- Блок управления
- Сетевой кабель
- Защитный чехол
- Шестигранный ключ 3 мм
- Шестигранный ключ 4 мм
- Руководство по эксплуатации

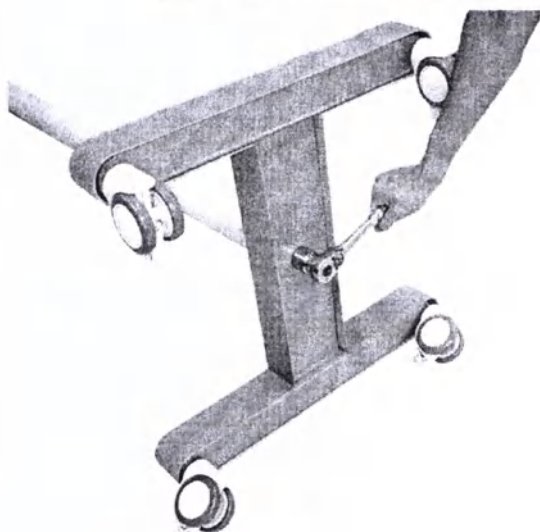
Дополнительно с кольпоскопом может поставляться:

- Стойка для ЖК-монитора
- Кабель HDMI
- Педаль
- Программное обеспечение для кольпоскопической диагностики ColpoZoom на цифровом носителе
- Компьютерная станция для кольпоскопической диагностики. Включает в себя: ноутбук, плату видеозахвата
- ЖК-монитор для визуализации видеосигнала

4.3 Сборка кольпоскопа



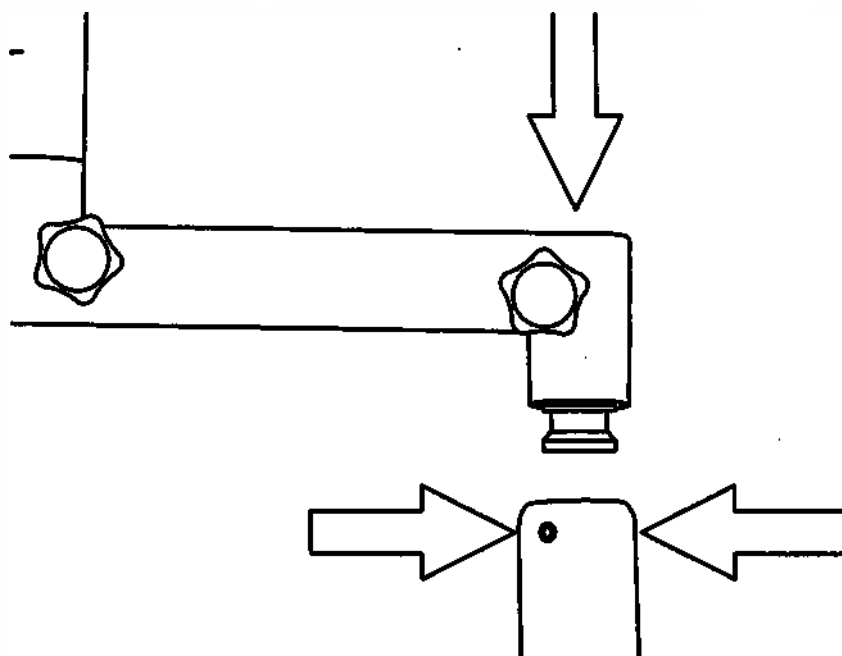
1. Поместите винт (болт) в центральное отверстие основания. Винт имеет головку с шестигранным сечением и не требует шайбы.



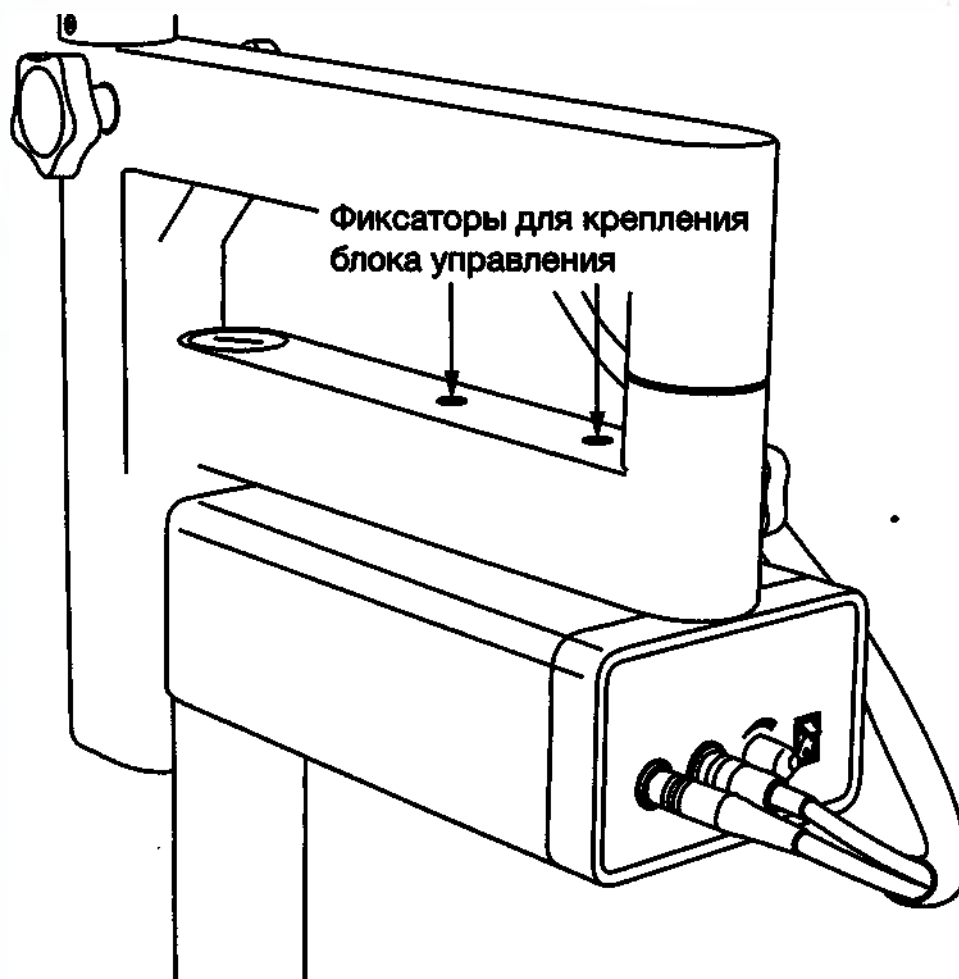
2. Установите колонну и закрутите винт на ней. Используйте разводной ключ для закрепления колонны.

После того, как колонна закреплена на основании, можно установить основание на 4 колесика и перейти к следующему этапу сборки.

3. Раскрутите 3 винта на свободном конце колонны с помощью шестигранного ключа 4 мм.
4. Установите подвижную часть стойки, поместив крепление в разъем колонны.
5. Крепко закрутите 3 винта.



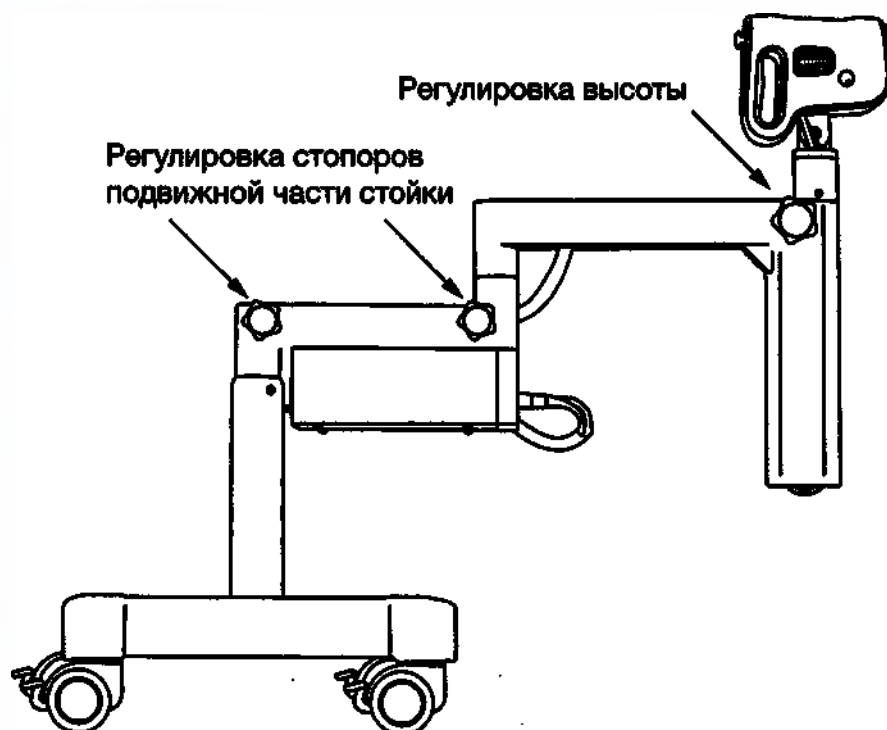
6. Ослабьте фиксаторы для крепления блока управления, расположенные на подвижной части стойки. Используйте шестигранный ключ 3 мм.
7. Поместите блок управления снизу подвижной части стойки, совмещая фиксаторы с отверстиями на верхней части блока управления.
8. Поднимите блок управления так, чтобы фиксаторы вошли в отверстия.
9. Сдвиньте блок управления назад, чтобы фиксаторы попали в направляющие и закрепили блок.
10. Закрутите фиксаторы, чтобы блок управления был надежно прикреплен к подвижной части стойки.



11. Подсоедините кабели, которые выходят из плеча к соответствующим коннекторам на панели блока управления.
12. Подсоедините сетевой кабель к разъему переменного тока и электросети.

4.4 Регулировка стойки

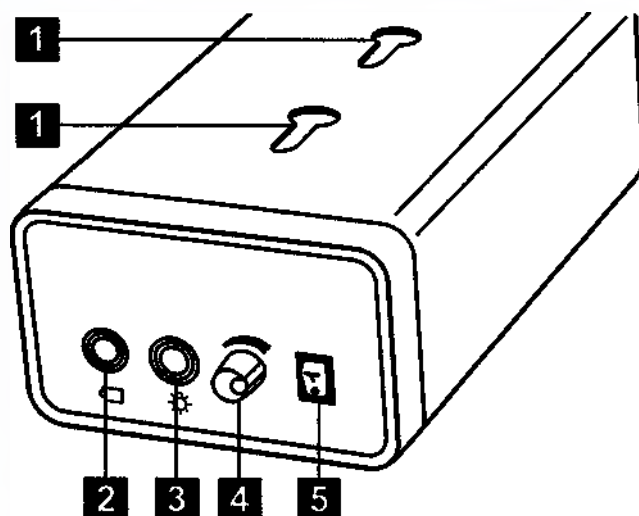
Кольпоскоп оснащен несколькими механическими стопорами для регулировки различных положений подвижной части стойки, а также высоты камеры, чтобы обеспечить стабильную фокусировку и удобство работы.



5 Средства управления

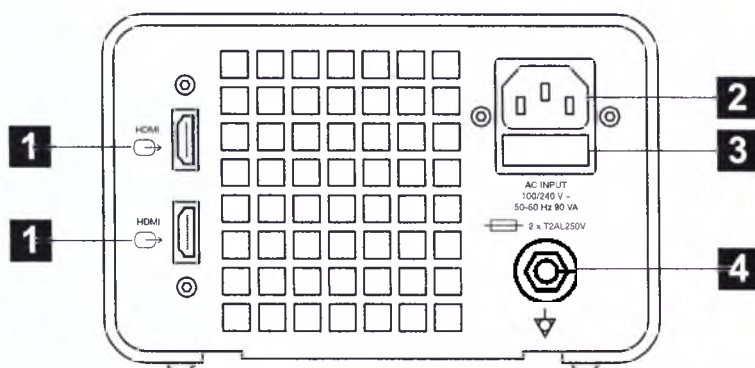
5.1 Передняя и верхняя панели блока управления

Передняя панель оснащена выключателем с сигнальным индикатором, регулятором яркости источника света и двумя разъемами для подключения источника света и видеокамеры.



- 1** Отверстия для крепления
- 2** Разъём видеокамеры
- 3** Разъём источника света
- 4** Регулятор яркости источника света
- 5** Выключатель

5.2 Задняя панель блока управления



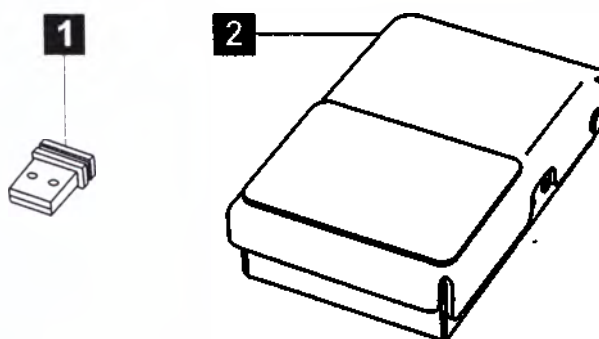
- 1** Выход HD (2 x HDMI)
- 2** Разъём для подключения сетевого кабеля
- 3** Предохранительный блок
- 4** Розетка заземления

Для визуализации видеосигнала с кольпоскопа необходимо к видеовыходам 1 подключить ЖК-монитор и/или ноутбук с предустановленным программным обеспечением для кольпоскопической диагностики ColpoZoom. Ноутбук подключается к кольпоскопу посредством специальной платы видеозахвата.

Примечание: Настройка программного обеспечения ColpoZoom описана в соответствующем руководстве по эксплуатации.

5.3 Педаль

Педаль предназначена для фиксации стоп-кадров при работе кольпоскопа совместно с программным обеспечением ColpoZoom.



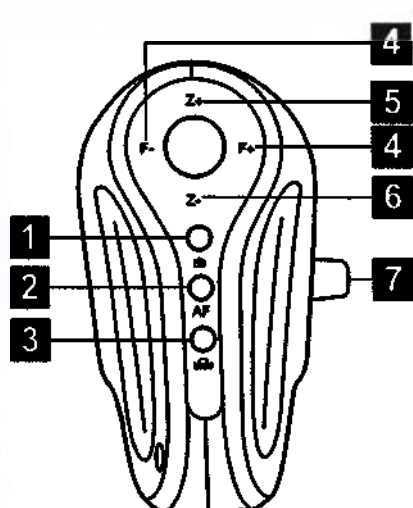
1 USB-приемник

2 Педаль

Подключите USB-приемник, который идет в комплекте с педалью, к свободному USB-порту ноутбука. USB-приемник предназначен для установки связи между ноутбуком и педалью.

Примечание: педаль работает от одной пальчиковой батарейки (Тип AA).

5.4 Панель управления видеокамеры

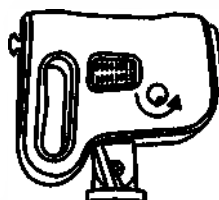
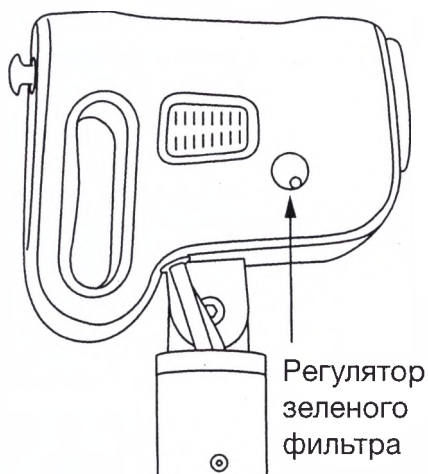


- 1** Стоп-кадр
- 2** Включение/отключение режима автофокусировки
- 3** Баланс белого
- 4** Регулировка резкости изображения в режиме ручной фокусировки.
- 5** Увеличение
- 6** Уменьшение
- 7** Зеленый фильтр

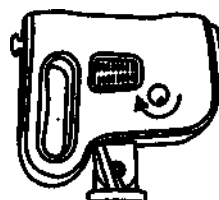
: Стоп-кадр

Функция стоп-кадра позволяет фиксировать изображение на экране. Имеется возможность приближения зафиксированного изображения для детального изучения конкретного участка.

При повторном нажатии кнопки продолжится отображение видео в режиме реального времени с последними настройками увеличения, независимо от того, какое увеличение использовалось при стоп-кадре.



Зеленый
фильтр
выключен



Зеленый
фильтр
включен

AF (АФ): Автофокус

Кнопка выбора режима фокусировки: автоматическая или ручная фокусировка. По умолчанию видеосистема кольпоскопа работает в автоматическом режиме фокусировки. Для перехода в режим ручной фокусировки нажмите кнопку AF, затем с помощью джойстика (положения F+ и F-) отрегулируйте резкость изображения. Режим ручной фокусировки может потребоваться при работе на больших увеличениях. Для возврата в режим автоматической фокусировки нажмите кнопку AF повторно.

Зеленый фильтр

Регулятор зеленого фильтра на камере предназначен для активации или деактивации оптического зеленого фильтра.

Зеленый фильтр применяется для четкой визуализации кровеносных сосудов и их структуры при работе на больших увеличениях.



: Баланс белого

Баланс белого установлен на производстве и настройки хранятся в энергонезависимой памяти кольпоскопа. Тем не менее, при необходимости можно произвести настройку следующим образом:

1. Направьте свет на совершенно белую ровную поверхность, зеленый фильтр должен быть отключен.
2. Нажмите и удерживайте кнопку «Баланс белого» в течение 3 сек., затем отпустите.
3. Дождитесь, когда иконка «WB Saved» («Баланс белого сохранен») появится на дисплее.

Примечание: Настройки баланса белого сохраняются в памяти и не сбрасывается даже при отключении питания. Если необходимо установить новый Баланс белого, выполните действия 1-3 еще раз.

Z+ / Z- : Степень увеличения

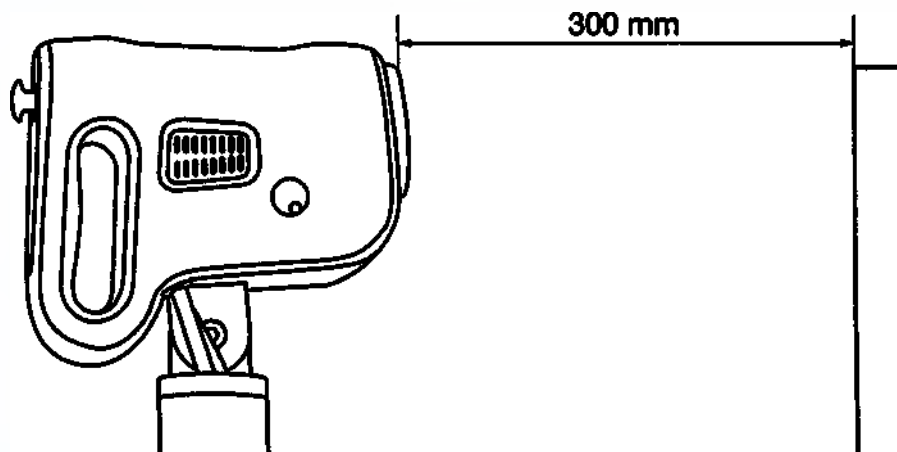
Положения джойстика Z+ и Z- предназначены для изменения степени увеличения.

Примечание: На экран выводится показатель увеличения с двумя десятичными знаками, например: 20.00x. Это означает, что соотношение между реальным размером объекта и изображением на экране составляет 20 раз.

Если показатель увеличения имеет символ «D» на конце, это означает, что изображение увеличено в цифровом формате. Например, 20.00x D.

5.5 Оптимальное рабочее расстояние

Оптимальное рабочее расстояние между объектом визуализации и передней частью камеры составляет 300 мм. Хотя кольпоскоп может фокусироваться и на других расстояниях с меньшим увеличением, рекомендуется работать на расстоянии 300 мм, чтобы обеспечить качественную фокусировку.



5.6 Порядок работы

1. Подключите кольпоскоп к электросети.
2. Переведите выключатель на блоке управления в положение I.
3. Отрегулируйте положение видеокамеры кольпоскопа в пространстве.
4. Начните осмотр, используя панель управления кольпоскопа.

6 Обслуживание кольпоскопа

6.1 Проверка кольпоскопа

Чтобы обеспечить эффективную работу кольпоскопа, рекомендуется проводить его ежегодную проверку. Проверку должен проводить только квалифицированный персонал.

Ежегодная проверка включает:

- Очистку внешних поверхностей.
- Проверку электрических соединений и состояние проводов и коннекторов.
- Проверку функций кольпоскопа.
- Проверку параметров электробезопасности.

Рекомендуется вносить записи по профилактическому обслуживанию в сервисный лист, с указанием вида выполненных работ, ФИО и подписи персонала, выполнившего работы, даты выполнения. Должным образом заполненный сервисный лист дает быстрый доступ к данным по выполненным работам.

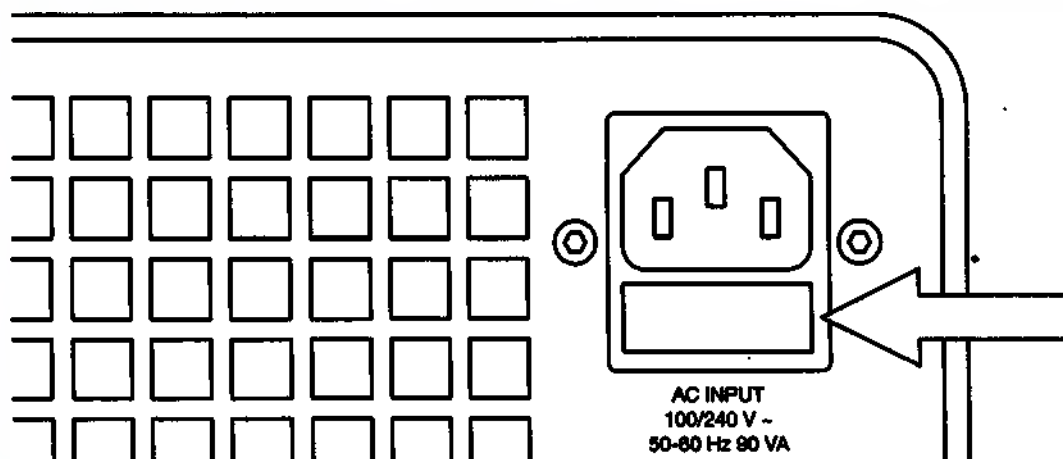
6.2 Очистка

Корпус кольпоскопа рекомендуется протирать слегка влажной тканью, смоченной слабым мыльным раствором. Будьте осторожны и избегайте попадания жидкости внутрь видеокамеры и блока управления кольпоскопа.

Предупреждение: Предварительно, до проведения чистки, отключите кольпоскоп от электросети. Не стерилизуйте части кольпоскопа. Не используйте чистящие средства.

6.3 Замена предохранителя

1. Отсоедините сетевой кабель от источника света.
2. Ниже блокировочного коннектора сетевого кабеля расположена небольшая пластиковая прямоугольная крышка, за которой находится гнездо с предохранителями. С помощью отвертки снимите крышку.



3. Извлеките поврежденный предохранитель и замените его на новый.
4. Используйте предохранители в соответствии с маркировкой на кольпоскопе.
5. Установите пластиковую крышку в прежнее положение.
6. Подсоедините сетевой кабель к блоку управления и электросети.
7. Включите кольпоскоп.

7 Технические характеристики

Напряжение питания	100-240В, 50-60Гц
Предохранители	T2AL250V
Тип тока	Переменный
Потребляемая мощность	90 Вт
Класс	I
Тип изделия	BF
Степень защиты	IPX0
Масса	57 кг ±1 кг (с упаковкой)
Условия эксплуатации	Температура: -10 °С to 40 °С, Влажность: 10 % - 80 % (неконденсирующий), Давление: 700 гПа - 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: -20 °С to 50 °С, Влажность: 10 % - 95% (неконденсирующий), Давление: 500 гПа - 1060 гПа
Тип подсветки	Светодиодная
Интенсивность света	> 20000 Лк на расстоянии 300 мм
Диаметр освещенного поля	120 мм
Фокусное расстояние	240-300 мм
Поле зрения	90x50 мм на расстоянии 300 мм при минимальном увеличении
Увеличение	24х оптическое. 46х цифровое
Разрешение	1280x720 точек
Частота обновления	60 Гц
Средства управления и команды	Зум, автофокус, ручной фокус, стоп-кадр, баланс белого, зеленый фильтр, регулировка интенсивности света
Оптический фильтр	Зеленый
Видео выход	HDMI x 2

8 Устранение неисправностей

В таблице ниже приводится описание наиболее частых проблем и способы их решения.

Проблема	Возможная причина	Меры
Кольпоскоп не включается	Нет подключения к электросети	Подключите сетевой кабель к электросети
	Сетевой кабель не исправен	Замените кабель питания
	Поврежден сетевой кабель	Замените кабель питания
	Предохранитель поврежден или перегорел	Замените предохранитель
Камера не включается. Индикаторы на кнопках камеры не горят и не загораются при нажатии кнопок	Блок управления выключен	Включите блок управления с помощью соответствующего выключателя
	Не подключен видео кабель	Проверьте соединение между видео кабелем и передней панелью блока управления
Камера не излучает свет	Не подключен видео кабель	Проверьте соединение между видео кабелем и передней панелью консоли
	Не подключен коннектор источника свет	Проверьте соединение между кабелем подсветки и разъемом подсветки на передней панели блока управления
Отсутствует изображение на мониторе	Монитор выключен	Включите монитор.
	Не корректные видео настройки монитора	Выберите соответствующий видео вход монитора (HDMI-вход)
	HDMI кабель не подсоединен или подключен не правильно	Проверь правильность подключения HDMI кабеля
	Блок управления отключен	Включите блок управления
	Отсутствует подсветка	Включите подсветку с помощью регулятора на передней панели блока управления
Изображение на мониторе имеет некорректную цветопередачу	Баланс белого не отрегулирован должным образом	Выполните регулировку баланса белого (См. раздел Баланс белого)
	Настройка цветопередачи на мониторе не корректна	Отрегулируйте цвета на мониторе в соответствии с указаниями производителя
	Включен зеленый фильтр	Отключите зеленый фильтр. (См. раздел Зеленый фильтр)
Не производится автоматическая фокусировка	Функция авто фокуса отключена	Включите функцию авто фокуса (См. раздел Автофокус)
	Автофокус включен, но изображение расположено не по центру экрана	Расположите по центру изображение, на котором необходимо произвести автофокусировку
	Область обзора находится за пределами видимости кольпоскопа	Скорректируйте расстояние от области обзора. (См. раздел Оптимальное рабочее расстояние)
	Излишняя степень увеличения для расстояния от области обзора	Уменьшите степень увеличения (См. раздел Степень увеличения)
	Центральная область изображения имеет несколько фокусных расстояний	Отключите функцию автофокуса и выполните фокусировку вручную
Изображение остается неподвижным	Включена функция Фото	Отключите функцию Фото (См. раздел Фото)

9 Техническое обслуживание

Ремонт и обслуживание кольпоскопа медицинского TOPMED Colposcope HD должен проводить только квалифицированный технический персонал.

Для ускорения ремонта и замены продукции в течение гарантийного срока рекомендуется следующая процедура:

8. Свяжитесь с сервисным отделом местного дистрибьютора или офисом МЕДИКОМ.
9. Предоставьте подробную информацию о проблеме.
Необходимо сообщить следующие данные об изделии:
 - ФИО владельца (или наименование ЛПУ).
 - Адрес владельца.
 - ФИО контактного лица, номер телефона и email.
 - Артикул или наименование изделия и серийный номер.
 - Описание проблемы.
10. Если проблему нельзя решить удаленно, необходимо отправить кольпоскоп на ремонт.

Если необходимо отправить кольпоскоп в офис МЕДИКОМ, следует использовать оригинальную упаковку, чтобы избежать повреждения при транспортировке. Компания МЕДИКОМ не несет ответственность за повреждения или дефекты, возникшие при транспортировке по причине отсутствия надлежащей упаковки.

10 Гарантия

Компания МЕДИКОМ подтверждает, что кольпоскоп медицинский TOPMED Colposcope HD прошел контроль качества, и в процессе предпродажной подготовки не было выявлено никаких несоответствий. Таким образом, при соблюдении условий использования, указанных в настоящей инструкции, компания МЕДИКОМ гарантирует соответствующую техническую поддержку. Гарантийный срок составляет 18 месяцев с момента продажи.

Компания МЕДИКОМ не несет ответственности за повреждения, причиненные кольпоскопу медицинскому TOPMED Colposcope HD в связи с неправильным применением, небрежным обращением, ненадлежащим очищением или хранением. Действия по ремонту, выполненные не уполномоченным компанией МЕДИКОМ персоналом, аннулируют гарантию.

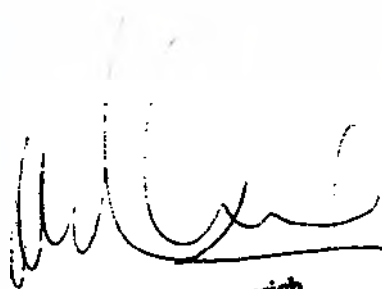
11 Права

Все права, связанные с настоящим руководством по эксплуатации защищены. Части руководства по эксплуатации не могут быть воспроизведены каким-либо способом без предварительного письменного согласия компании МЕДИКОМ, а также не могут быть воспроизведены с помощью средств электронной обработки данных.

Информация, содержащая в настоящем руководстве по эксплуатации, может быть изменена без предварительного уведомления и не возлагает никакой ответственности на компанию МЕДИКОМ.

 Ecleris S.R.L. Av. F. Laprida 4955, B1603ABK - Villa Martelli, Buenos Aires, Argentina

Организация, уполномоченная производителем на принятие и удовлетворение требований от потребителей в отношении товара ненадлежащего качества: ООО "МЕДИКОМ" : ул. Космонавтов, д.18, к.2, 129301, Москва, Россия, +7 (495) 651-91-16 info@medikom.ru, (юридический адрес: 143570, Московская область, Истринский район, с/п Новопетровское, ул. Первомайская, дом 59).



Miguel Lacour Argerich
SOCIO GERENTE
ECLERIS SRL CUIT: 30-70781162-1

ECLERIS SRL
Socio Gerente
CUIT: 30-70781162-1

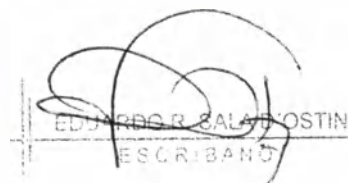


TOPMED

CERTIFICACION EN SELLO

ACT. NOT: DA4021044591

FLORIDA: 03/01/2017



EDMUNDO R. SALAS OSTIN
ESCRIBANO

DAA021044591

CERTIFICACION NOTARIAL DE FIRMAS E IMPRESIONES DIGITALES

Decreto-Ley 9020 - Art. 172 - Inc. 4

El que suscribe, **Eduardo R. SALA D'OSTIN**, Notario Titular del Registro 81 de VICENTE LOPEZ, **CERTIFICA** que la firma que antecede es auténtica y fue puesta en su presencia, con fecha de hoy, en el Libro de Requerimientos N° 51, Acta 127, Folio 127, por la siguiente persona, de su conocimiento, según artículo 306 inciso b) del Código Civil y Comercial de la Nación, de lo que da fe: -

1) **Miguel Angel LACOUR ARGERICH**, argentino, Documento Nacional de Identidad N° 20.282.007; en el carácter Socio Gerente de "**ECLERIS S.R.L.**", según justifica con el Contrato Constitutivo inscripto en la Inspección General de Justicia de la ciudad de Buenos Aires con fecha 25/10/2001 bajo el N° 7082 del Libro 115 de SRL.; y modificaciones inscriptas en la misma repartición el 04/06/2004 bajo el N° 4889; y el 01/07/2004 con el N° 5855, ambas del Libro 120; el 15/09/2004 bajo el N° 8258 del Libro 121; el 08/04/2009 bajo el N° 2943 del Libro 131; y el 29/03/2010 bajo el N° 2678 del Libro 133, todos de SRL; cuyos originales he tenido a la vista, con facultades suficientes para este acto, doy fe.- Corresponde a documento redactado en idioma ruso, por mí conocido, doy fe.- Florida, tres de enero del año dos mil diecisiete.-



DAA021044591

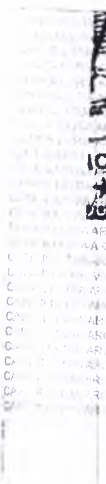
2017

La firma y sello de la Delegación en el orden
de legalización: *F44007003428* que se agrega.



[Handwritten signature]

NOT. BERNARDO BERRO SAGARNA
DELEGACION SAN ISIDRO





FAA007003428



LEGALIZACIONES

Decreto - Ley 9020 (Artículos 117/118)



EL COLEGIO DE ESCRIBANOS DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES República Argentina,
en virtud de la facultad que le confiere la Ley Orgánica del Notariado, legaliza la firma y el sello
del notario D **SALA D OSTIN EDUARDO RUBEN**

obrantes en el Documento N° **DAA 21044591**

La presente legalización no juzga sobre el contenido y forma del documento.

SAN ISIDRO,

4

de

Enero

de **2017**



NOT. BERNARDO BERRO SAGARINA
DELEGACION SAN ISIDRO



7 0 0 3 4 2 8



FAA007003428



REPÚBLICA ARGENTINA

MINISTERIO *de* RELACIONES EXTERIORES Y CULTO



APOSTILLE (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País ARGENTINA
El presente documento público
2. Ha sido firmado por BERNARDO BERRO SAGARNA
3. Quien actúa en calidad de FUNCIONARIO HABILITANTE
4. Lleva el sello/timbre de COLEGIO DE ESCRIBANOS - PROVINCIA DE BUENOS AIRES
Certificado
5. En BUENOS AIRES 6. El día 05/01/2017
7. Por UNIDAD DE COORDINACION LEGALIZACIONES
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
8. Bajo el Número: 2790/2017
9. Sello/Timbre: 90

Gustavo A. BUOMINI
Unidad de Coordinación de Legalizaciones
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

10. Firma

Tipo de Documento: CERTIFICACION DE FIRMAS
Titular del Documento: ECLERIS S.R.L.

LA PRESENTE LEGALIZACION TIENE
COMO UNICO EFECTO AUTENTICAR
LA FIRMA Y CARACTER DEL OTORGANTE
SIN JUZGAR EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO



2017002790



F12E78C33840874BA619BE1A42D972A2

[Перевод с испанского языка на русский язык]

[Перевод печатей, штампов и нотариального удостоверения на документе: «Кольпоскоп медицинский. Руководство по эксплуатации. Colposcope HD», представленном на русском языке.]

[Логотип TOPMED]

/подпись/

[Штамп:

ЭДУАРДО Р. САЛА Д'ОСТИН, НОТАРИУС]

/подпись/

[Печать:

КОЛЛЕГИЯ НОТАРИУСОВ ПРОВИНЦИИ БУЭНОС-АЙРЕС
РАЙОН САН-ИСИДРО
ДЛЯ ЛЕГАЛИЗАЦИИ]

[Логотип TOPMED]

/подпись/

[Штамп:

Мигель Лакур Архерик
Компаньон-распорядитель
«Эклерис С.Р.Л.», ИНН: 30-70781162-1]

[Штамп:

«ЭКЛЕРИС С.Р.Л.»
Компаньон-распорядитель
ИНН: 30-70781162-1]

[Штамп:

ЗАВЕРЕНИЕ ПЕЧАТЬЮ
НОТАРИАЛЬНЫЙ АКТ: DAA021044591
ФЛОРИДА: 03 января 2017 г.]

/подпись/

[Штамп:

ЭДУАРДО Р. САЛА Д'ОСТИН, НОТАРИУС]

НОТАРИАЛЬНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ
ПОДПИСЕЙ И ЦИФРОВЫХ ПЕЧАТЕЙ

Постановление-закон 9020 – Статья 172 – Подраздел 4

Нижеподписавшийся, Эдуардо Р. САЛА Д'ОСТИН, нотариус административного округа ВИСЭНТЭ ЛОПЕС, номер удостоверения 81, настоящим УДОСТОВЕРЯЕТ, что вышеуказанная подпись является подлинной и была поставлена сегодня собственноручно и добровольно в его присутствии в Реестре Заявлений № 51, Запись 127, Страница 127, в соответствии со статьей 306, подраздел b) Государственного гражданского и коммерческого кодекса; нотариус также удостоверяет нижеследующее:

1) Мигель Анхель Лакур Архерик, гражданин Аргентины, национальное удостоверение личности № 20.282.007, является компаньоном-распорядителем компании «ЭКЛЕРИС С.Р.Л.» на основании Учредительного договора, зарегистрированного Главной инспекцией Министерства юстиции по городу Буэнос-Айресу 25 октября 2001 г. под номером 7082 в Книге 115 регистрации компаний с ограниченной ответственностью (SRL), с двумя изменениями, внесенными в один и тот же раздел Книги 120: от 04 июня 2004 г. под номером 4889 и от 01 июля 2004 г. под номером 5855; изменением от 15 сентября 2004 г. зарегистрированным под номером 8258 в Книге 121; изменением от 08 апреля 2009 г., зарегистрированным под номером 2943 в Книге 131; и изменением от 29 марта 2010 г., зарегистрированным под номером 2678 в Книге 133 (во всех случаях под «Книгой» подразумевается Книга регистрации компаний с ограниченной ответственностью (SRL)); оригиналы которых были мне представлены. Обладая достаточными полномочиями для настоящего действия, настоящим удостоверяю, что представленный документ соответствует документу, составленному на русском языке, с которым я ознакомился.

Флорида, третье января две тысячи семнадцатого года.

/подпись/

[Штамп:

ЭДУАРДО Р. САЛА Д'ОСТИН, НОТАРИУС]

DAA021044591

[Штамп:

САН-ИСИДРО 04 января 2017 г.

Подлинность вышеуказанных подписи и печати удостоверяется Легализацией № FAA007003428, которая прилагается к настоящему документу.]

/подпись/

[Штамп:

НОТАРИУС БЕРНАРДО БЕРРО САГАРНА

РАЙОН САН-ИСИДРО]

[Печать:

КОЛЛЕГИЯ НОТАРИУСОВ ПРОВИНЦИИ БУЭНОС-АЙРЕС

РАЙОН САН-ИСИДРО

ДЛЯ ЛЕГАЛИЗАЦИИ]

[На бланке Коллегии нотариусов провинции Буэнос-Айрес]

FAA007003428

ЛЕГАЛИЗАЦИЯ

Постановление-закон 9020 (Статьи 117/118)

КОЛЛЕГИЯ НОТАРИУСОВ ПРОВИНЦИИ БУЭНОС-АЙРЕС Аргентинской Республики на основании полномочий, предоставленных ей Законом о Нотариате, легализирует подпись и печать нотариуса САЛА Д'ОСТИН ЭДУАРДО РУБЕНА, скрепляющую документ № DAA 21044591

Настоящая легализация не удостоверяет содержание и форму прилагаемого документа.

САН-ИСИДРО, 04 января 2017 г.

[Печать:

КОЛЛЕГИЯ НОТАРИУСОВ ПРОВИНЦИИ БУЭНОС-АЙРЕС
РАЙОН САН-ИСИДРО
ДЛЯ ЛЕГАЛИЗАЦИИ]

/подпись/

[Штамп:

НОТАРИУС БЕРНАРДО БЕРРО САГАРНА
РАЙОН САН-ИСИДРО]

[штрих-код:

07003428]

АРГЕНТИНСКАЯ РЕСПУБЛИКА
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И КУЛЬТА

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: АРГЕНТИНА

Настоящий официальный документ

2. подписан: БЕРНАРДО БЕРРО САГАРНОЙ,
3. выступающим в качестве: УПОЛНОМОЧЕННОГО ЛИЦА,
4. скреплен печатью: КОЛЛЕГИИ НОТАРИУСОВ ПРОВИНЦИИ БУЭНОС-АЙРЕС

Удостоверено

5. в: БУЭНОС-АЙРЕСЕ
6. Дата: 05 января 2017 г.
7. УПРАВЛЕНИЕм ЛЕГАЛИЗАЦИИ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И
КУЛЬТА
8. за номером: 2790/2017
9. Печать/штамп: 90

[Печать:

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И КУЛЬТА
УПРАВЛЕНИЕ ЛЕГАЛИЗАЦИИ]

10. Подпись: /подпись/

[Штамп:

Густаво А. БЕЛЛУОМИНИ
Управление легализации
Министерство иностранных дел и культа]

Тип документа: УДОСТОВЕРЕНИЕ ПОДПИСИ

Держатель документа: «ЭКЛЕРИС С.Р.Л.»

[Штамп:

НАСТОЯЩАЯ ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ТОЛЬКО ДЛЯ УДОСТОВЕРЕНИЯ
ПОДПИСИ И ДОЛЖНОСТНЫХ ПОЛНОМОЧИЙ СОСТАВИТЕЛЯ БЕЗ
УДОСТОВЕРЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ДОКУМЕНТА]

[штрих-код:

2017002790]

[штрих-код:

F12E78C33840874BA619BE1A42D972A2]

перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишвильевичем

Российская Федерация

г. Москва

Восьмого февраля две тысячи семнадцатого года

Мартынова Наталья Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса
г. Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика
Мамедова Тимура Джаванишвильевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Подлинность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 7-5921

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: --- руб.



Н.А. Мартынова



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 34 лист(а)(ов)

ВРИО Нотариуса

Российская Федерация
Город Москва.
Восьмого февраля две тысячи семнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую верность копии с представленного мне перевода

Зарегистрировано в реестре: № 7-5922

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 370 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: руб. 00 коп.



Всего прошито, пронумеровано,
скреплено печатью 37 листа(ов)
ВРИО нотариуса

Н.А. Мартынова

